

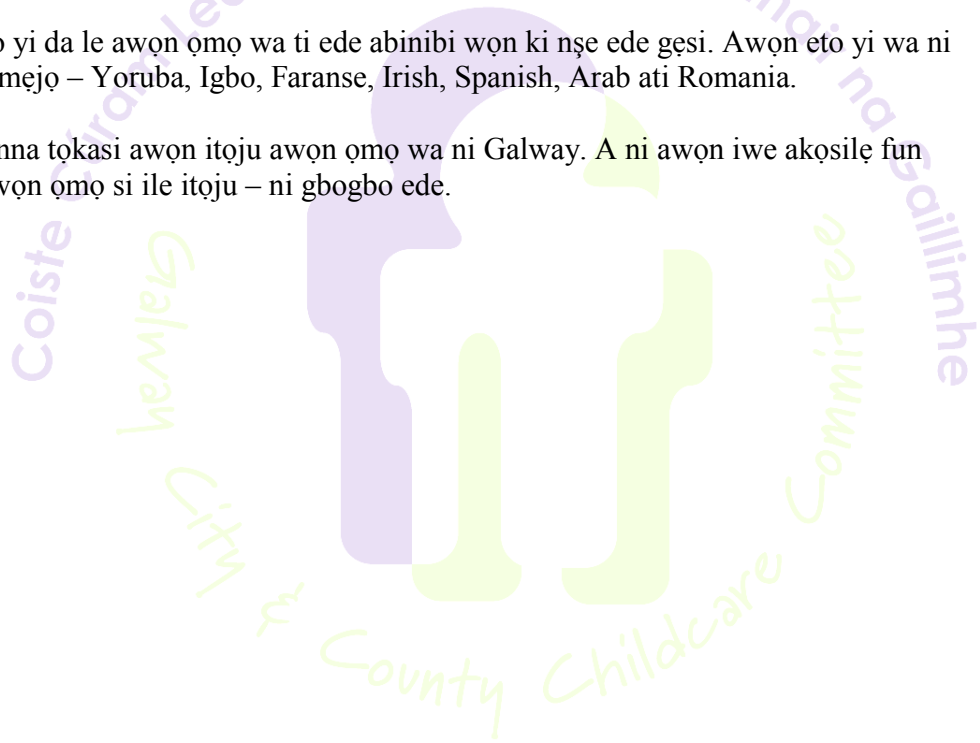
CARING TOGETHER

MI MO WA

Awon egbe riri si gbogbo oriṣiṣi aṣṣa ti ilu agbaye ni orileጅ Galway fun itoju awon oṣṣoṣo wa ni o ṣe eto yi. Eto yi dawole ati atilehin fun awon idile ni ile Galway, lati ri wipe gbogbo wa ni anfani ati eto si itoju awon oṣṣoṣo wa.

Awon eto yi da le awon oṣṣoṣo wa ti ede abinibi won ki nṣe ede gesi. Awon eto yi wa ni oriṣi ede mejo – Yoruba, Igbo, Faranse, Irish, Spanish, Arab ati Romania.

Eto yi kanna tokasi awon itoju awon oṣṣoṣo wa ni Galway. A ni awon iwe akosile fun gbigba awon oṣṣoṣo si ile itoju – ni gbogbo ede.



IRU IŞE ITOJU AWON OMO

Eto şise gbigba omo ti ko de ile-eko ri.

A ti pese fun awon omo ile-eko akobere fun wakati meta-abo.

Ile-işe yi ti pese fun awon omo alakobere. Awon oun işere ati be be lo fun omo lati odun maji si odun marun.

ITOJU FUN OJO GBOGBO

A ni itoju fun awon omode lati omo oşu marun de odun marun. İşe yi wa pelu ile-eko ati itoju.

KIKO OMO SILE LO RA OJA

A şe eto sile fun awon ti o ba kan ti fe lati da kan lo si oja, a ni ibiti won ti ma şere fun igba die bi wakati meji.

O wa fun omode titi odun marun.

TITO OMO

A npese awon ti ole ma şe itoju omo yin ni ile yin, won le şe itoju fun gbogbo ojo ati fun odun.

ITOJU LEHIN ILE-IWE

A pese aye ni ile-iwe, ibi işere ati ibiti awon omode le wa fun isinmi. Gbogbo oun ti o ba leto ni a ma nşe.

Awon obi ati awon to nto omo-owo ma nşe ipade ni agbegbe. Gbogbo eto wa fun omode, ki obi le ni aye lati le ba obi miran soşo.

GBIGBA AWON OMO WA FUN ITOJU

O ye ka wa asiko lati le mu iru itoju ti e fe fun omo yin. E le se iwadi eyi ni odo awon wonyi.

..... Ero ibanisofo
..... Ero ibanisofo

GBIGBA AYE SILE

Gege bi awon ero se po lati je iru anfani yi, a ro eyin obi ki etete wa lati ko oruko awon omo sile lasiko. (Ati ile-iwe akobere). Eniti o ba koko de ni a ma le pese aye sile fun. Ti ko ba si si aye, a le gba oruko sile fun ti aye ba ti si sile.

GBIGBA ATI KIKO ORUKO SILE

Ti e ba wa lati ko oruko omo sile, a fun yin ni iwe akosile, ti e ma se idahun awon nkan ti o ye ki a mo nipa omo yin.
Gbogbo oun ti e ba fe lati mo, wa ni ori si ede mejo ototo, lati le ran yin lowo lati le ka ati lati le ko ni gesi.

AWON IBERE TI E LE FE BERE NIPA ISE WA

Akoko ti a nsi?

Elo ni owo ti a ngba?

Se ise yi ni abo ti o peju?

Se awon alase ti ile Galway mo nipe re?

Awon omo melo ni e ngba?

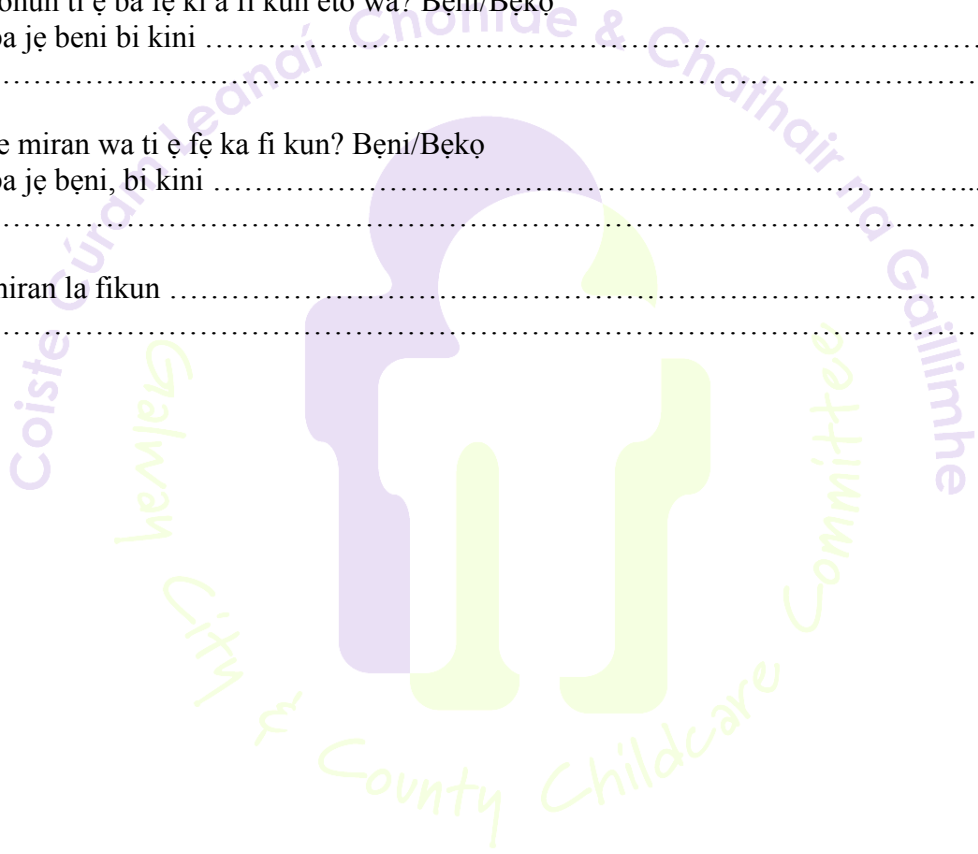
Awon omo melo ni e le se itoju won?

Se a le wa be ile-ise yin wo?

ETO LATI MỌ ERO ỌKAN YIN SI WA

Eyi jẹ eto akọkọ ti a ẹ ni gbogbo ede (Yoruba, Igbo, Farance, Roşia, Spanişi, Arab ati Romania). Inu wa a dun ti ẹ ba le sọ fun wa ero ọkan yin.

1. Ẹ awọn eto yi ran yin lọwọ? Bẹni/Bẹko
2. Ẹ awọn eto yi wulo? Bẹni/Bẹko
3. Ounkohun ti ẹ ba fẹ ki a fi kun eto wa? Bẹni/Bẹko
Ti o ba jẹ beni bi kini
4. Ẹ ede miran wa ti ẹ fẹ ka fi kun? Bẹni/Bẹko
Ti o ba jẹ beni, bi kini
5. Oṣọ miran la fikun



REGISTER FORM IWE AKOSILE

	FIRST NAME ORUKO	SURNAME AKEKO
Name of Pre-School Child: Oruko Ile Eko Ibere:		
Home Address: Oruko Adugbo:		
Date of Birth: Ojo-Ibi:		
Home Telephone No: Ero Ibanisoro Ti Ile:		
Date Child First Attended Service: Ojo Ti Akeko Koko Bere:		
Fathers Name: Oruko Baba:	Mothers Name: Oruko Iya:	
Work Telephone No: Ero Ibanisoro Ti Ibi Ise:	Work Tel No: Ero Ibanisoro Ti Ibi Ise:	
Mobile No: Ero Ibanisoro Ti A Ngbe Kiri:	Mobile No: Ero Ibanisoro Ti A Ngbe Kiri:	

Where can you be contacted while your child is here: e.g. in case of
emergency

Nibo Ni Ati Le Gbe Wa Ehin Obi Si Ti Nkan Bi Jamba Ba Sele

DATE OJO	MORNING AARO	AFTERNOON OOSAN
MONDAY OJO AJE		
TUESDAY OJO ISEGUN		
WEDNESDAY OJO ABAMETA		
THURSDAY OJO RU		
FRIDAY OJO JIMO		

If parents are not available in an emergency name two other adults that may be contacted
Ti a Ko Ba Le Ri Awon Obi Akeko Ti Oun Jamba Ba Sele Da Oruko Eni Meji To Je Agbalagba Ti a Le Ke Si

NAME ORUKO	ADDRESS ADUGBO	TEL NUMBER ERO IBANISORO	RELATIONSHIP TO CHILD BAWO NI ENI YI SE JE SI AKEKO

Name of any other person/s who may collect the child other than the Parent/Guardian.

Oruko Tani Eniti O Tun Le Ma wa Mu Akeko Lehin Obi Ati Alagbato

I authorise _____ and/or _____

Mo Fi Ase Ki _____ Ati _____

To collect my child (name) _____ from the Pre-School in the event of my absence.

Ki O Ma Wa Mu Omo Mi (Oruko) _____ Ni Ile Iwe Ti Mi O Ba Ri Aye Wa Mu Omo Mi.

SIGNED: _____

PARENT/GUARDIAN.

FI OWO SI IWE: _____

OBI/ALAGBATO

Details of Family General Practitioner for the Pre-School child
Oun Ti Agbodo Mo Nipa Oluwosan Ebi Fun Akoko

Name: Oruko	
Address: Adugbo	
Telephone No: Ero Ibanisoro	Day Time Contact: Asiko Ti A Le Pe Ni Owuro

Immunisations: (Please tick if child has had these and date received)
Abera-Ajesara: (Ki E Ju Owo Si Eyiti Akoko Ba Ti Gba)

B.C.G.	DIPHTHERIA	TETANUS	WHOOPING COUGH	POLIO	HIB	MMR	MENINGITIS C

Does your child have any of the following?

Se Akoko Ni Ikankan Ninu Awon Nkan Wonyi Ti o Nba Ja?

Medical Condition: Ailera	No Beko	Yes (Specify) Beni (Bawo)
Disability: Abiru	No Beko	Yes (Specify) Beni (Bawo)
Allergy: Ogun Ti Akoko Ko Le Lo	No Beko	Yes (Specify) Beni (Bawo)
Special Dietary Needs: Iru Onje Pataki Ti O Nje	No Beko	Yes (Specify) Beni (Bawo)
Feeding Pattern: Bawo Ni O Se Nje Onje	Likes Oun To Fran	Dislikes: Oun Ti Ko Feran

Does your child have any special needs or additional requirements that this childcare service should be aware of? *Şe Ọmọ Rẹ Ni Lọ Itoju Ti O Yatọ Tabi Afikun itoju Ti O Yẹ Ki Ile Işẹ yi mọ?*

Are there any other relevant details you wish us to know regarding your child e.g. habits, toilet training etc? *Şe Awọn Nkan Miran Wa Ti Agbọdọ Mọ Nipa Akẹkọ Gegebi Iwa, Lilo Si Ile Igbonşẹ Ati Bẹbẹ Lọ?*

TYPE OF BOOKING

IRU AKOSILE WO

FULL DAY CARE

LATI AARỌ DI IROLE

MORNINGS ONLY

ARARỌ NIKAN

AFTERNOONS ONLY

ỌQSAN NIKAN

NO. OF DAYS PER WEEK

OJỌ MELO NI ARIN OŞE

NO. OF HOURS PER WEEK

WAKATI MELO NI OŞE

Anticipated Booking period from _____ to _____

Mo Fẹ Ko Jẹ Lati _____ Di _____

I give my permission for my child (Name) _____ to go on outings
Mo Fun Ọmọ Mi Ni Aye (Oruko) _____ Lati Jade _____

SIGNED: _____

Fi Ọwọ Si Iwe: _____

Relationship to Pre-School Child: _____

Bawo Ni E Şe Jẹ Si Akẹkọ: _____

Date of Ceasement: _____

Ojọ Ti Akẹkọ Ma Şe Tan: _____



Galway City & County
Childcare Committee

Coiste Cúram Leanaí
Chontae & Chathair na Gaillimhe

**Caring Together - Multilingual Information Pack
about Childcare Services in Galway**

CONTACT LIST

Aids West	Helpline: 091-562213	091-566266
Ballybane Community Resource Centre		091-768300
Ballybane Family Support Services		091-768300
Barnardos Information Library		091-565058
Citizen Information Centre		091-563344
City of Galway VEC Adult Literacy Service		091-567660
Community Care Services – Western Health Board		091-523122
Cumas Teo Partnership		091-574353
Forum Community Development Project - North Connemara		095-41116
Galway City & County Childcare Committee		091-752039
Galway City Library		091-561666
Galway City Partnership		091-773466
Galway One World Centre		091-530590
Galway Peoples Resource Centre		091-564822
Galway Rape Crisis Centre	Helpline: 1850 355355	091-589495
Galway Refugee Legal Service		091-562480
Galway Refugee Support Group		091-779083
Galway Rural Development Company		091-844335
Galway Youth Federation		091-561637
Galway Youth Information Centre		091-562434
MABS – Money Advice & Budgeting Service		091-569349
Neighbourhood Youth Project – Ballinfoile		091-760330
Neighbourhood Youth Project – Ballybane		091-768293
Neighbourhood Youth Project – Westside		091-527568
Refugee Information Service		091-532850
SPARK – Support Project for Asylum Seeking & Refugee Kids		091-562041
Teen Parents Programme		091-544960
The Samaritans	Helpline: 1850 609090	091-561222
Threshold		091-563080
University College Hospital Galway		091-580580
Westside Community Development Resource Centre		091-528325
Westside Family Support Service		091-528325
Young Mothers in Education		091-539245



Evaluation form

This is the first time a document of this type has been made available in several languages (Arabic, French, Igbo, Irish, Lingala, Romanian, Russian, Spanish, and Yoruba). We would appreciate your taking time to comment on the information pack.

Arabic, French, Igbo, Irish, Lingala, Romanian, Russian, Spanish, and Yoruba

1. Did this pack help you as a parent/carer? Yes/No

2. Was the information useful? Yes/No

3. Is there any other information you would like to have been included? Yes/No
If yes, please give details _____

4. Are there other languages you would like to see included? Yes/No
If Yes, please give details _____

5. Any other comments:

Please return this form to:
Galway City & County Childcare Committee
9b Liosbán Retail Centre
Tuam Road
Galway
TEL 091-752039